

# 1 JOHAN

Hae capat loe kricaa ah kaom tangcae kaminawk han ih ni tarik. Hae capat tarik naah Johan loe mitong parai boeh mue, tiah poekhaih tawnh o; anih loe patoeh ih kaminawk thungah hinglung sawk koek kami ah oh. Johan loe Gnostic, tiah thuih ih long palunghahaih amtuk sang kaminawk patukhaih dan, (1) Jesu loe takpum ah oh han ih khue ni amtueng. (2) Kahoih ai aicae takpum (kasae) hoiah sak ih hmuennawk mah aicae thung ih kahoih muithla to amhnongsak thai ai, tiah patukhaih to kricaanawk thungah akun moeng tih, tiah a mawnh. Anih mah Jesu tamthanglok to ka thaih, ka hnuk moe, ka sui boeh, tiah thuih. Capat kalen 3 to thungah loe kricaa tangtang loe zaehaih sak koeh taksa hinghaih thungah caeh poe mak ai, tiah thuih (3.9-10). To pacoengah kricaa boih mah, Kri loe taksa ah angcoeng, tiah panoek han angaih, tiah tarik (4.2). Johan mah aicae loe thoemthaihaih hoi Kri hinghaih thungah ni a oh o, tiah hae capat thungah amtuengsak. Hae capat loe A.D 11 0 ai naah tarik kalang mue, tiah poekhaih tawnh o.

## *Hinghaih lok*

<sup>1</sup> Tangsuek hoiah kaom, a thaih o moe, mik hoiah a hnuk o ih, a khet o moe, ban hoiah a sui o ih, hinghaih Lok to ni aicae mah a thuih o; <sup>2</sup> (to

hinghaih loe amtueng boeh moe, a hnuk o boeh, hnukung ah a oh o moe, Ampa hoi nawnto kaom, aicae khaeah kamtueng, dungzan hinghaih to nangcae khaeah amtuengsak boeh;) <sup>3</sup> kaicae hoi angkomhaih na tawnh o thai hanah ka hnuk o moe, ka thaih o ih hmuen to nangcae khaeah kang thuih o: kaicae angkomhaih loe Sithaw hoi a Capa Jesu Kri hoiah kaom angkomhaih ah ni oh. <sup>4</sup> Nangcae anghoehaih koepsak hanah hae ca hae kang tarik o.

### *Toenghaih*

<sup>5</sup> Anih khae hoi ka thaih o moe, nangcae khaeah kang thuih o ih lok loe, Sithaw loe aanghaih ah oh, anih khaeah vinghaih tih ta doeh om ai, tiah kaom lok hae ni. <sup>6</sup> Aicae mah Anih hoi angkomhaih ka tawnh o boeh, tiah a thuih o moe, vinghaih thungah a caeh o nahaeloe, aicae loe loktang hoiah a hing o ai, lok amlai kami ah ni a oh o vop. <sup>7</sup> Toe anih loe aanghaih thungah oh baktih toengah, aanghaih thungah a caeh o nahaeloe, maeto hoi maeto angkomhaih to a tawnh o moe, a Capa Jesu Kri ih athii mah aicae zaehaih nawk to ang pasaeh pae. <sup>8</sup> Aicae mah zaehaih ka tawn o ai, tiah a thuih o nahaeloe, aimah hoi aimah angling kami ah ni a oh o, loktang aicae thungah om ai. <sup>9</sup> Zaehaih a taphong o nahaeloe, aicae zaehaih to tahmen moe, katoeng ai hmuennawk boih ciimcaisak hanah, anih loe oepthok katoeng Sithaw ah oh. <sup>10</sup> Aicae mah ka zae o ai, tiah a thuih o nahaeloe, aicae thungah a lok to om ai pongah, anih to lok amlai kami ah a suek o.

## 2

<sup>1</sup> Palung ih ka caanawk, na zae o han ai ah hae ca hae kang tarik o. Toe zaehaih sah kami hanah loe, aicae zuengah lokthuikung, Ampa hoi nawnto kaom, katoeng Jesu Kri to a tawnh o: <sup>2</sup> Anih loe aicae zaehaih loisakkung ah oh: aicae han khue ai, long pum ah kaom kaminawk boih ih zaehaih loisakkung ah doeh oh. <sup>3</sup> Anih ih kaalok to a tahngai o nahaeloe, anih to a panoek o boeh tiah amtueng. <sup>4</sup> Anih to ka panoek tiah thuih, toe anih ih kaalok to pazui ai nahaeloe, lok amlai kami ah ni oh, to kami thungah loktang to om ai. <sup>5</sup> Toe mi kawbaktih doeh Anih ih lok tahngai kami loe, anih thungah Sithaw amlunghaih to akoep tih: a lok tahngaihaih rang hoiah ni anih khaeah a oh o boeh, tito a panoek o. <sup>6</sup> Anih ah ka hing boeh, tiah thui kami loe, anih caehhaih baktiah caeh toeng han angaih. <sup>7</sup> Nawkamyanawk, nangcae khaeah kaalok kangtha ka tarik ai, tangsuek natuem hoi na tawnh o ih kaalok kangquem ni ka tarik. Kaalok kangquem loe nangcae mah tangsuek nathuem hoi na thaih o ih lok to boeh ni. <sup>8</sup> Vinghaih loe laemh ving boeh moe, vaihi loe tangtang aanghaih mah toeh boeh pongah, kaalok kangtha nangcae khaeah ka tarik let, to kangtha kaalok loe Anih hoi nangcae khaeah loktang ah oh. <sup>9</sup> Aanghaih thungah ni ka oh, tiah a thuih, toe angmah ih amnawk to hnuma kami loe vaihi khoek to vinghaih thungah ni a oh vop. <sup>10</sup> Angmah ih amnawk palung kami loe aanghaih thungah oh, to pongah anih loe

amthaek han ih loklam om ai. <sup>11</sup> Toe angmah ih amnawk hnuma kami loe, vinghaih thungah oh, vinghaih thungah amkaeh, vinghaih mah mikmaengsak pongah, naa ah maw ka caeh, tito panoek ai. <sup>12</sup> Nawktanawk, anih ih ahmin hoiah na zae o haihnawk to tahmen boeh pongah, nangcae khaeah ca ka tarik. <sup>13</sup> Ampanawk, tangsuek nathuem hoi kaom anih to na panoek o boeh pongah, nangcae khaeah ca ka tarik. Thendoengnawk, kahoih ai kaminawk to na pazawk o boeh pongah, nangcae khaeah ca ka tarik. Nawktanawk, Ampa to na panoek o boeh pongah, nangcae khaeah ca ka tarik. <sup>14</sup> Ampanawk, tangsuek nathuem hoi anih to na panoek o boeh pongah, nangcae khaeah ca ka tarik. Thendoengnawk, tha na cak o moe, nangcae thungah Sithaw lok oh pongah, kahoih ai kaminawk to na pazawk o, to pongah nangcae khaeah ca ka tarik.

### *Long palung hmah*

<sup>15</sup> Long hoi a thungah kaom hmuennawk to palung o hmah. Long palung kami loe, anih thungah Ampa palunghaih to om ai. <sup>16</sup> Long hmuen ah kaom, taksa koehhah, mik hoi khithaih, a tawnh ih hmuen hoi amoekhaihnawk loe Ampa khae hoiah angzo ai, long hoiah ni tacawt. <sup>17</sup> Long hoi long koehhah loe anghmat boeh: toe Sithaw koehhah sah kami loe dungzan khoek to cak. <sup>18</sup> Nawktanawk, vaihi loe boenghah atue ah ni oh boeh: Kri lok aek kaminawk angzo o tih, tiah na thaih o baktih toengah, pop parai Kri ih lokaek kaminawk vaihi angzoh o boeh; to pongah vaihi loe boenghah

atue boeh ni, tito a panoek o. <sup>19</sup> Nihcae loe aicae khae hoi tacawt o ving boeh, nihcae loe aicae ih kami na ai ni; aicae kami ah om o nahaeloe, aicae hoi nawnto om o poe tih: toe tacawt o ving boeh pongah, nihcae loe aicae ih kami na ai boeh ni, tiah amtueng boeh. <sup>20</sup> Toe nangcae loe Kaciim Kami mah situi ang bawh o pongah, hmuennawk boih na panoek o. <sup>21</sup> Loktang na panoek o ai pongah hae ca hae ka tarik ih na ai ni, loktang to na panoek o, amsawnlok thuihaih loe loktang thung hoiah angzo ai, tiah na panoek o pongah ni ca kang tarik o. <sup>22</sup> Lok amlai kami loe mi aa? Jesu loe Kri na ai ni, tiah angaek kami to ni. Ampa hoi Capa talawk ai kami loe Kri ih misa ah oh. <sup>23</sup> Capa lokaek kami loe, Ampa to tawn ai: toe Capa talawk kami loe, Ampa doeh a tawnh. <sup>24</sup> Tangsuek nathuem hoiah na thaih o ih lok to nangcae thungah om poe nasoe. Tangsuek nathuem hoi na thaih o ih lok to nangcae thungah om poe nahaeloe, nangcae doeh Capa hoi Ampa ah na om o poe tih. <sup>25</sup> Anih mah aicae khaeah paek ih lokkamhaih loe, dungzan hinghaih lok hae ni. <sup>26</sup> Acoehaih hoi kho na sak o thai hanah nangcae aling han pacaeng kaminawk kawng to hae tiah kang tarik o. <sup>27</sup> Toe nangcae situi bawh Anih to nangcae thungah oh pongah, nangcae loe minawk mah patuk han angaih ai: to tiah nangcae situi bawh kami mah hmuennawk boih ang patuk o, Anih loe loktang ah oh moe, lok amlai ai, Anih mah to tiah ang patuk o baktih toengah, Anih khaeah na oh o poe han oh. <sup>28</sup> Nawktanawk, vaihi anih khaeah om o poe ah; to tiah ni anih amtueng

naah, aicae mah angoephaih a tawn o ueloe, anih angzoh naah a hmaa ah azathaih tawn ai ah a om o tih. <sup>29</sup> Anih loe katoeng kami ah oh, tiah na panoek o nahaeloe, toenghaih sah kaminawk boih loe anih mah tapen ih caa ah oh o, tiah panoek kami ah na oh o.

### 3

#### *Lok tahngaihaih hoi amlunghaih*

<sup>1</sup> Aicae loe Sithaw caa ah a oh o, tiah kawkw thai hanah, Sithaw loe kawbaktih amlunghaih maw aicae nuiah tawnh, tito khen oh: long mah Anih panoek ai pongah, aicae doeh panoek ai. <sup>2</sup> Palung ih kaminawk, aicae loe vaihi Sithaw caa ah ni a oh o boeh, hmabang ah kawbaktih kami ah maw a om o tih, tito amtueng ai vop: toe anih amtueng naah aicae loe Anih baktiah a om o tih, tito a panoek o; Anih to angmah baktih toengah a hnu o tih. <sup>3</sup> Anih ah oephaih tawn kami loe, Anih ciimcai baktih toengah, angmah hoi angmah to ciimcai ah khosak. <sup>4</sup> Mi kawbaktih doeh zaehaih sah kami loe kaalok doeh a aek: zae, tiah thuih ih lok loe kaalok aekhaih hae ni. <sup>5</sup> Toe anih loe aicae zaehaihnaww lak ving han ih ni amtueng, tito na panoek o; anih ah zaehaih om ai. <sup>6</sup> Mi kawbaktih doeh anih ah om kami loe zaehaih sah ai: zaehaih sah kami loe anih to hnu ai, panoek doeh panoek ai. <sup>7</sup> Palung ih nawktanaww, mi mah doeh na ling o hmah nasoe: anih loe toeng baktih toengah, katoeng kami mah loe katoeng hmuen to sak. <sup>8</sup> Zaehaih sah kami loe taqaww ih kami ah ni oh; taqaww

loe tangsuek natuem hoi boeh ni zaehaih to a sak. Sithaw Capa loe taqawk toksakhainawkw to phraek han ih ni angzoh. <sup>9</sup> Sithaw mah tapen ih kami loe zaehaih sah ai; anih ih atii loe Sithaw ah oh poe: Sithaw mah tapen ih kami ah oh pongah, anih loe zae thai ai. <sup>10</sup> Hae tiah Sithaw caa hoi taqawk caa to angmaat thaih: toenghah sah ai kami, angmah ih amnawkw palung ai kami loe Sithaw ih kami na ai ni.

### *Kahing amlunghaih*

<sup>11</sup> Aicae maeto hoi maeto amlung han oh, tiah thuih ih lok loe, tangsuek nathuem hoi na thaih o hmaloe ih lok ah oh. <sup>12</sup> Kasae poekhah katawn, amnawkw kahum, Kain baktiah om o hmah. Tipongah anih mah angmah ih amnawkw to hum? tiah thuih nahaeloe, anih mah sak ih hmuennawkw loe toeng ai, amnawkw mah sak ih hmuennawkw to toeng pongah ni. <sup>13</sup> Nawkamyanawkw, long mah na hnuma o nahaeloe, dawnrai o hmah. <sup>14</sup> Nawkamyanawkw to a palung o pongah aicae loe duekhah thung hoiah a poeng o boeh moe, hinghah thung ahun o boeh. Amnawkw palung ai kami loe duekhah thung ahun ni oh vop. <sup>15</sup> Nawkamya hnuma kami loe kami hum kami ah ni oh: kami hum kami loe dungzan hinghah tawn ai, tito na panoek o. <sup>16</sup> Aicae han a hinghah paek pongah, aicae mah Sithaw amlunghah to a panoek o: aicae mah doeh nawkamyanawkw hanah aimacae hinghah paek toeng han oh. <sup>17</sup> Mi kawbaktih doeh hae long nuiah kahoih hmuennawkw to tawnh mangh,

nawkamyawawthaih doeh a hnuk e, anih nuiah tahmenhah tawn ai nahaeloe, kawbangmaw Sithaw amlunghaih anih thungah om tih?

### *Tanghah tanoekhah*

<sup>18</sup> Nawktanawkw, lok hoiah maw, palai hoiah maw amlung o hmah si; loktang hoi toksakhaih hoiah amlung o si. <sup>19</sup> To tiah amlunghaih rang hoiah aicae loe loktang ih kami ah a oh o, tito amtueng, to pongah aicae loe Anih hmaa ah kamongah om tih. <sup>20</sup> Aimacae ih palung mah aicae zaehaih net cadoeh, Sithaw loe aicae ih palung pongah len kue, anih mah hmuennawkw to panoek boih. <sup>21</sup> Palung ih kaminawkw, aimacae ih palung mah aicae zaehaih net ai nahaeloe, oephaih hoiah Sithaw khaeah a caeh o han oh. <sup>22</sup> Anih mah thuih ih loknawkw to a pazui o moe, a koeh ih hmuennawkw to a sak o pongah, anih khae hoiah a hnik o ih hmuennawkw to a hnuk o boih. <sup>23</sup> Aicae han kaalok ang paek baktih toengah, aicae mah a Capa Jesu Kri ih ahmin to tang moe, maeto hoi maeto amlung han oh, hae loe anih mah paek ih kaalok ah oh. <sup>24</sup> Anih mah paek ih kaalok tahngai kami loe Anih thungah oh, Anih doeh to kami thungah oh toeng. Anih mah aicae han paek ih Muithla rang hoiah ni Anih aicae thungah oh, tiah a panoek o.

## 4

<sup>1</sup> Palung ih kaminawkw, muithla boih to tang o hmah, to muithlanawkw loe Sithaw ih Muithla maw, tiah tanoek oh: pop parai angsahcop



tahmaanawk long nuiah caeh o boeh. <sup>2</sup> Jesu Kri loe taksa ah angcoeng, tiah kathui muithla loe Sithaw ih Muithla ah oh, to tiah Sithaw ih Muithla to na panoek o thaih: <sup>3</sup> Jesu Kri loe taksa ah angzoh, tiah taphong ai muithla loe Sithaw ih Muithla na ai ni: to baktih muithla loe Kri lok aek muithla ni, to muithla to angzo tih, tiah na thaih o boeh; to muithla loe vaihi doeh long nuiah oh boeh. <sup>4</sup> Nawktanawk, nangcae loe Sithaw ih kami ah na oh o, to baktih kaminawk to na pazawk o boeh: tipongah tih nahaeloe nangcae thungah kaom Anih loe long ah kaom anih pongah len kue. <sup>5</sup> Nihcae loe long ih kami ah oh o, to pongah long ih hmuen to a thuih o, a thuih o ih lok to long mah tahngaih pae. <sup>6</sup> Aicae loe Sithaw ih kami ah a oh o: Sithaw panoek kami mah loe aicae ih lok to tahngaih; Sithaw ih kami ah om ai kami mah loe aicae ih lok to tahngai ai. Hae tiah loktang Muithla hoi lok amlai muithla to a panoek o.

### *Amlunghaih akung*

<sup>7</sup> Kang palung o ih kaminawk, maeto hoi maeto amlung o si: amlunghaih loe Sithaw ih ni; amlunghaih tawn kami loe Sithaw mah tapen ih kami ah oh moe, Sithaw to panoek. <sup>8</sup> Amlunghaih tawn ai kami loe Sithaw panoek ai; Sithaw loe amlunghaih ah oh. <sup>9</sup> Anih rang hoiah a hing o thai hanah, Sithaw mah a tawn ih maeto khue a Capa to long ah patoeh boeh, hae tiah Sithaw amlunghaih to aicae khaeah amtueng. <sup>10</sup> Amlunghaih loe, Aicae mah Sithaw palung ih na ai ah, aicae ang palung pongah, aicae zaehaih tahmen hanah a Capa long ah patoehhah to

ni amlunghaih ah oh. <sup>11</sup> Palung ih kaminaw, Sithaw mah aicae palung phi pongah, aicae doeh maeto hoi maeto amlung han oh. <sup>12</sup> Mi mah doeh Sithaw to hnu vai ai. Toe aicae maeto hoi maeto amlung nahaeloe, Sithaw aicae thungah oh moe, aicae thungah anih amlunghaih to akoep. <sup>13</sup> Anih mah angmah ih Muithla to aicae khaeah paek boeh pongah, aicae loe Anih ah a oh o moe, Anih doeh aicae ah oh toeng, tito a panoek o. <sup>14</sup> Long pahlongkung ah oh hanah, Ampa mah a Capa to patoeh boeh, tito a hnuk o moe, a taphong o boeh. <sup>15</sup> Jesu loe Sithaw Capa ni, tiah taphong kami loe, anih thungah Sithaw oh, anih doeh Sithaw thungah oh. <sup>16</sup> Sithaw mah aicae palunghaih to a panoek o moe, a tang o boeh. Sithaw loe amlunghaih ah oh; amlunghaih thungah kaom kami loe, Sithaw thungah oh moe, anih thungah Sithaw oh. <sup>17</sup> Lokcaekhaih niah zithaih a tawnh o han ai ah, aicae loe amlunghaih hoi kakoep ah kho a sak o, hae long nuih Anih baktiah kho a sak o pongah ni zithaih tawn ai ah a oh o. <sup>18</sup> Amlunghaih ah zithaih om ai; raihah tong moeng tih, tiah poekhaih tawnh pongah ni zithaih to oh, kakoep amlunghaih mah loe zithaih to anghmatsak: zithaih tawn kami loe kakoep amlunghaih to tawn ai vop. <sup>19</sup> Anih mah aicae palung hmaloe pongah, aicae mah doeh Anih to palung o toeng. <sup>20</sup> Sithaw ka palung, tiah thuih moe, amnawk hnuma kami loe, lok amlai kami ah oh: a hnuk ih angmah ih amnawk mataeng doeh palung ai kami mah, a hnuk vai ai ih Sithaw to kawbangmaw palung

thai tih? <sup>21</sup> Anih khæ hoiah hæ kaalok hæ a hnuk o. Sithaw palung kami loe angmah ih amnawk doeh palung.

## 5

### *Capa rang hoiah tanghaih*

<sup>1</sup> Jesu loe Kri ni, tiah tang kami loe, Sithaw mah tapen ih kami ah oh: Anih palung kami loe Anih mah sak ih a capa doeh palung. <sup>2</sup> Aicæ mah Sithaw palung naah, a paek ih lok to tahngaih o: hæ tiah sakhaih rang hoiah ni Sithaw ih caanawk a palung o, tito amtueng. <sup>3</sup> Anih mah paek ih lok tahngaihah loe, Sithaw amlunghaih ah oh: a paek ih loknawk loe hmuen kazit ah om ai. <sup>4</sup> Sithaw mah tapen ih kami mah loe long to pazawk: aicæ tanghaih mah long to pazawk boeh. <sup>5</sup> Jesu loe Sithaw Capa ni, tiah tang kami khue mah na ai maw long to pazawk? <sup>6</sup> Jesu loe tui hoi athii hoiah ni angzoh; tui hoi khue ai, tui hoi athii hoiah ni angzoh. Muithla loe loktang ah oh pongah, Muithla loe hnukung ah oh. <sup>7</sup> Van ah hnukung thumto oh; to hnukungnawk loe Ampa, Lok hoi Kacai Muithla cæ hæ ni: hæ thumto loe maeto ah oh o. <sup>8</sup> Long ah hnukung thumto oh; to hnukungnawk loe muithla, tui hoi athii cæ hæ ni: hæ thumtonawk loe maeto ah oh o. <sup>9</sup> Hnukung ah kaom kami mah taphong ih lok mataeng doeh a tang o nahæloe, Sithaw mah a Capa kawng to taphong boeh pongah, kalen kue hnukung ah kaom Sithaw mah taphong ih lok to a tang o aep han oh. <sup>10</sup> Sithaw Capa tang

kami loe hae tiah taphong ih lok loe tangtang ni, tiah panoekhaih palung to a tawnh: Sithaw tang ai kami loe, Sithaw mah a Capa to paek, tiah thuih ih lok to tang ai pongah, Anih to lok amlai kami ah a ohsak. <sup>11</sup> Sithaw mah aicae hanah dungzan hinghaih to paek boeh, to hinghaih loe a Capa ah oh, tiah taphong ih hae lok loe Sithaw ih lok ah oh. <sup>12</sup> Capa tawn kami loe hinghaih to tawnh; Sithaw Capa tawn ai kami loe hinghaih to tawn ai.

*Tanghaih kamtueng ah panoekhaih*

<sup>13</sup> Dungzan hinghaih ka tawnh, tiah na panoek o moe, Sithaw Capa ih ahmin na tang o thai hanah, Sithaw Capa ih ahmin tang nangcae khaeah hae hmuennawk kawng hae kang tarik o; <sup>14</sup> a koehhaih baktiah kawbaktih hmuen doeh a hnik o nahaeloe, anih mah na tahngai pae tih, hae loe aicae mah Sithaw ah a tawnh o ih oephaih ah oh. <sup>15</sup> Lawkthuihaih tahngaih pae, tiah a panoek o nahaeloe, anih khaeah a hnik o ih hmuennawk boih loe hnuk boeh, tiah poek oh. <sup>16</sup> Mi kawbaktih doeh angmah ih amnawk mah duek han khoeok to kaom ai sak ih zaehaih to hnu nahaeloe, duek han khoeok to zaehaih kasah ai kaminawk khaeah Sithaw mah hinghaih paek thai hanah, anih mah lawkthuih pae han oh. Kadueh sakhaih zaehaih to oh: to baktih zaehaih thung hoi loih thai hanah lawkthui pae oh, tiah ka thui ai. <sup>17</sup> Katoeng ai hmuennawk boih loe zaehaih ah oh: duek han khoeok to kaom ai zaehaih doeh oh. <sup>18</sup> Mi kawbaktih doeh Sithaw mah tapen ih kami loe

zaehaih sah ai; Sithaw mah tapen ih kami loe angmah hoi angmah kahoih ah ang khetzawn pongah, kahoih ai kaminawk mah raihah paek o thai ai. <sup>19</sup> Aicae loe Sithaw caa ah a oh o, toe long pum loe kahoih ai taqawk ih ban thungah ni oh, tito a panoek o. <sup>20</sup> Sithaw Capa loe loktang Anih to a panoek o thai hanah angzoh. Aicae loe a capa Jesu Kri ah a oh o pongah, loktang Anih ah om kami ah ni a oh o. Anih loe dungzan hinghah ah oh moe, loktang Sithaw ah oh. <sup>21</sup> Palung ih nawktanawk, krang bokhah to ayae oh. Amen.

**Asang Khongca Bible (2019)**  
**The Holy Bible in the Asang Khongca language of**  
**Mynmar**

Public Domain

Language: Asang Khongca (Chin, Eastern Khumi)

Dialect: Asaang Khongca

Published in Mynmar, which is not a signatory to international copyright treaties. Copyright may apply locally in Mynmar. Translator names withheld for security reasons.

2020-09-24

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 13 Dec 2023

48776925-bad5-5701-8cb9-5ee5267a8fab